

ZMLUVA Č. 10/2011/O7

ZO DŇA

MEDZI

4seasons s.r.o.

A

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.

TÁTO ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB (ďalej len Zmluva) bola uzatvorená dňa
MEDZI:

- (1) **4seasons, s.r.o.**, so sídlom Mlynarovičova 9, 851 02 Bratislava, Slovenská republika, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sro, vložka číslo: 38671/B , IČO: 35969181, DIČ: 2022101532 , IČ DPH: SK2022101532, číslo účtu: , vedený v: , Bratislava (ďalej len **Spoločnosť**)
- (2) **Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.**, so sídlom Drieňová 24, 829 09 Bratislava, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sa, vložka číslo: 3496/B, IČO: 35 914 921, DIČ: 2021920065, IČ DPH: SK2021920065, číslo účtu: , vedený v: (ďalej len **ZSSK CARGO**)

každý ďalej ako **Strana** a spoločne ako **Strany**.

VZHLADOM NA TO, ŽE:

- (A) Spoločnosť je schopná zabezpečovať rezervácie leteniek a víz na základe požiadaviek ZSSK CARGO;
- (B) Spoločnosť ponúkla ZSSK CARGO svoje služby a prejavila záujem o uzatvorenie tejto Zmluvy;
- (C) ZSSK CARGO prijala ponuku Spoločnosti a preto sa Strany dohodli uzavrieť túto Zmluvu;

STRANY SA DOHODLI NASLEDOVNE:

1. VÝKLADOVÉ PRAVIDLÁ

1.1 Definície

V tejto Zmluve, pokiaľ nemajú inde v texte Zmluvy zadefinovaný odlišný význam:

Kontaktné údaje znamená údaje Strán, na ktoré sa oznamujú a/alebo doručujú akékoľvek oznámenia, žiadosti, požiadavky, návrhy, súhlas/nesúhlas, schválenie/odmietnutie schválenia, výpovede alebo akákoľvek iná komunikácia predpokladaná, vyžadovaná alebo povolená Zmluvou.

Pracovná doba znamená pracovnú dobu Spoločnosti v trvaní od pondelka do piatku od 8:00 do 16:00 hod. s výnimkou štátnych sviatkov.

Služby znamená činnosti a záležitosti, ktoré sa Spoločnosť zaväzuje poskytnúť pre ZSSK CARGO, ktoré sú uvedené v článku 2 tejto Zmluvy alebo ďalšie činnosti a záležitosti, na ktorých sa ZSSK CARGO so Spoločnosťou písomne dohodnú.

Závažné porušenie znamená ktorúkoľvek z nasledujúcich udalostí:

- (a) porušenie akejkoľvek povinnosti Spoločnosti uvedenej v bode 2.2 Zmluvy;
- (b) porušenie povinnosti zdržať sa akéhokoľvek konania ako aj prevzatia záväzku na konanie, ktoré by bolo v konflikte so záujmami ZSSK CARGO;
- (c) porušenie akejkoľvek povinnosti Spoločnosti týkajúcej sa ochrany osobných údajov, vyplývajúcej z tejto Zmluvy alebo z príslušných právnych predpisov;
- (d) plnenie povinností podľa tejto Zmluvy prostredníctvom osoby, s ktorou ZSSK CARGO písomne vylúčila spoluprácu;

- (e) strata oprávnenia Spoločnosti vykonávať činnosti, ktoré sú predmetom Služieb alebo pozastavenie výkonu týchto činností.

1.2 Výklad

- (a) V tejto Zmluve je odkaz na článok, odsek alebo prílohu odkazom na článok, odsek alebo prílohu tejto Zmluvy. Prílohy predstavujú neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy.
- (b) Nadpisy, ktoré sú uvedené v tejto Zmluve sú uvedené len pre uľahčenie orientácie a nemajú vplyv na jej výklad.
- (c) V tejto Zmluve, ak z kontextu nevplýva opačný úmysel:
 - (i) slová, ktoré označujú osoby, zahŕňajú právnické osoby aj fyzické osoby;
 - (ii) slová, ktoré označujú iba jednotné číslo, zahŕňajú množné číslo, a naopak.

2. PREDMET ZMLUVY

2.1 Všeobecne

- (a) Spoločnosť sa zaväzuje poskytovať ZSSK CARGO nasledovné Služby spôsobom a za podmienok uvedených v bode 2.2 a nasl. tejto Zmluvy:
 - (i) zabezpečenie rezervácií leteniek, víz, vrátane 24 hodinovej hot line asistencie
- (b) ZSSK CARGO sa zaväzuje za poskytovanie Služieb zaplatiť Spoločnosti odplatu určenú v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy.
- (c) ZSSK CARGO týmto udeľuje Spoločnosti plnomocenstvo na vykonanie všetkých úkonov v mene ZSSK CARGO v súvislosti s poskytovaním Služieb, ktoré sú potrebné na plnenie povinností Spoločnosti podľa tejto Zmluvy a Spoločnosť toto plnomocenstvo prijíma.
- (d) Ak to bude potrebné na plnenie povinností Spoločnosti podľa tejto Zmluvy, ZSSK CARGO na požiadanie Spoločnosti vystaví Spoločnosti osobitné plnomocenstvo vo forme a s obsahom prijateľnými pre obidve Strany.
- (e) Spoločnosť je zodpovedná voči ZSSK CARGO za plnenie akýchkoľvek povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy tretími osobami.

2.2 Spôsob objednávania a poskytovania Služieb

- (a) ZSSK CARGO požiada Spoločnosť o vykonanie konkrétnej Služby (v tomto texte ďalej len **Predbežná požiadavka**, príloha č.1a). Predbežnú požiadavku musí ZSSK CARGO zadať Spoločnosti najneskôr 3 hodiny pred ukončením Pracovnej doby Spoločnosti.
- (b) Na základe Predbežnej požiadavky na individuálne cestovné náležitosti zašle Spoločnosť najneskôr do dvoch (2) hodín od jej obdržania ZSSK CARGO predbežnú ponuku (v tomto texte ďalej len **Predbežná ponuka**, príloha č. 1a), v ktorej budú uvedené viaceré možnosti a spôsoby poskytnutia konkrétnej Služby, akými je Spoločnosť schopná vykonať požadovanú Službu. Na základe Predbežnej požiadavky na skupinové cestovné náležitosti (výstavy a podobne) Spoločnosť bezodkladne potvrdí prijatie Predbežnej požiadavky, pričom Predbežnú ponuku obsahujúcu možnosti a spôsoby poskytnutia služby zašle Spoločnosť do 24 hodín od obdržania Predbežnej požiadavky.

- (c) ZSSK CARGO si vyberie konkrétny spôsob vykonania Služby z Predbežnej ponuky a objedná si jej realizáciu u Spoločnosti (v tomto texte ďalej ako **Požiadavka**, príloha č. 2a a/alebo 2b). Osobou oprávnenou k podpisu Požiadavky je výhradne riaditeľka Odboru komunikácie. Akceptácia Požiadavky musí byť Spoločnosťou obratom potvrdená a e-mailom alebo faxom zaslaná ZSSK CARGO.
- (d) Spoločnosť realizuje Službu spôsobom a v zmysle Požiadavky od ZSSK CARGO bezprostredne po jej obdržaní, najneskôr však v ten istý deň, respektíve do konca Pracovnej doby. Spoločnosť je povinná uhradiť samotné zrealizovanie Služby z vlastných finančných prostriedkov, pričom ZSSK CARGO jej tento výdavok uhradí na základe faktúry v zmysle článku 3 Zmluvy. Bezodkladne po realizácii Služby Spoločnosť zašle ZSSK CARGO Potvrdenie o realizácii Služby.
- (e) ZSSK CARGO môže vykonanú Službu stornovať (v tomto texte ďalej ako **Storno Služby**), len v súlade so storno podmienkami prevádzkovateľa (letecká spoločnosť).
- (f) Doručovanie úkonov uvedených v tomto článku vyššie je možno vykonať nasledovným spôsobom:
- (i) Požiadavku a Potvrdenie o realizácii Služby možno voči Strane vykonať elektronickou poštou a/alebo faxom na Kontaktné údaje Strany, v prípade súrnejšej požiadavky je potrebné jej predchádzajúcu realizáciu elektronickou poštou a/alebo faxom potvrdiť telefonicky. Predbežnú požiadavku, Predbežnú ponuku je možné vykonať aj telefonicky. Požiadavku a Potvrdenie o realizácii Služby je nutné potvrdiť e-mailom, alebo faxom.

3. ODPLATA A NÁKLADY SPOLOČNOSTI

- (a) Spoločnosti patrí za poskytovanie Služieb odplata, ktorá sa vypočíta ako súčet:
 - (i) hodnoty a/alebo ceny predmetu jednotlivej Služby, ktorú Spoločnosť zaplatila za samotné zrealizovanie Služby tretej osobe v zmysle bodu 3 (d) Zmluvy; a
 - (ii) agentúrneho poplatku v nasledovnej výške:

Popis Služby	Percentuálny poplatok zo Služby
Vystavenie letenky	4%, maximálne však 25 EUR
Zabezpečenie víz do Ruska (bez vízového poplatku)	5%+90 EUR fixný poplatok za pozývaci list
Zabezpečenie víz v Bratislave (bez vízového poplatku)	5%
Zabezpečenie víz vo Viedni (bez vízového poplatku)	10%

- (b) Odplata za Služby bude presne vypočítaná a uvedená v Predbežnej ponuke, ktorú doručí Spoločnosť v zmysle článku 2 bodu 2.2 Zmluvy. ZSSK CARGO si objedná Požiadavkou službu a na Požiadavku uvedie cenu tejto služby podľa kalkulácie na Predbežnej ponuke. V odplate Spoločnosti vypočítanej podľa odseku (a) vyššie sú zahrnuté všetky náklady Spoločnosti spojené s poskytnutím Služby.

Odplata za poskytnuté služby neprekročí 10000 EUR (slovom desať tisíc eur) ročne.

- (c) Fakturácia poskytnutých služieb bude vykonávaná mesačne. Spoločnosť vystaví samostatnú faktúru za letenky a s tým spojené služby a samostatnú faktúru za víza poskytnuté v danom kalendárnom mesiaci. Spoločnosť je oprávnená vystaviť hromadnú faktúru v prvý deň kalendárneho mesiaca, bezprostredne nasledujúceho po mesiaci, v ktorom boli služby poskytnuté, najneskôr však do 7 dní. Spoločnosť je povinná doručiť faktúru ZSSK CARGO najneskôr do troch (3) dní od jej vystavenia. Faktúra Spoločnosti je za predpokladu jej správnosti splatná do 60 dní od jej doručenia ZSSK CARGO. V prípade, že splatnosť faktúry pripadne na deň pracovného voľna alebo pokoja, bude sa za deň splatnosti považovať najbližší nasledujúci pracovný deň.
- (d) Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti vyplývajúce zo zákona č.222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, ktorý stanovuje náležitosti faktúry pri dodaní Služby.
- (e) Neoddeliteľnou prílohou faktúry bude podrobný rozpis jednotlivých Služieb realizovaných v danom mesiaci s uvedením štatistických zákaziek ZSSK CARGO. ZSSK CARGO je povinné uvádzať tieto štatistické zákazky na Požiadavky.
- (f) ZSSK CARGO je oprávnená vrátiť faktúru Spoločnosti na prepracovanie, pokiaľ faktúra nebude vystavená v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy. Vrátením faktúry nastáva prerušenie plynutia jej lehoty splatnosti a nová 60-dňová lehota splatnosti začne plynúť až dňom doručenia novej opravenej faktúry.
- (g) Fakturácia bude vystavená a uhradená v eurách (EUR). Ak bude úhrada, ktorú Spoločnosť zaplatí v zmysle bodu 3 (a)(i) Zmluvy vykonaná v inej mene ako EUR, táto suma sa prepočíta na EUR oficiálne vyhláseným kurzom Národnej banky Slovenska stred ku dňu fakturácie.

4. REKLAMÁCIA

- (a) Spoločnosť zodpovedá ZSSK CARGO za splnenie záväzkov, akoby plnila sama v prípade, že dôjde k zrušeniu/obmedzeniu plnenia poskytovaného treťou osobou, ktoré bolo obsahom vykonanej Služby z akéhokoľvek dôvodu, v dôsledku čoho ZSSK CARGO nemôže odobrať/využiť objednaný obsah vykonanej Služby alebo jej časti.
- (b) ZSSK CARGO je povinné postúpiť Spoločnosti doklady potvrdzujúce zrušenie/obmedzenie plnenia poskytovaného treťou stranou, ktoré od tretej strany obdrží.

5. POVINNOSTI SPOLOČNOSTI PRI POSKYTOVANÍ SLUŽIEB

- (a) Spoločnosť sa zaväzuje počas trvania tejto Zmluvy dodržiavať záväzky a plniť povinnosti uvedené v tomto článku.
- (b) Spoločnosť je povinná poskytovať Služby riadne a včas.
- (c) Spoločnosť je povinná postupovať pri poskytovaní Služieb a v súvislosti s ním:
 - (i) s odbornou starostlivosťou;
 - (ii) v súlade s predpismi alebo postupmi ZSSK CARGO, s ktorými ju ZSSK CARGO môže kedykoľvek písomne oboznámiť a zaviazat ju ich plnením podľa svojho vlastného uváženia; a
 - (iii) vždy tak, aby nepoškodila dobré obchodné meno ZSSK CARGO.

- (d) Spoločnosť je povinná zdržať sa pri poskytovaní Služieb akéhokoľvek konania, ktoré by bolo v rozpore alebo o ktorom by iná osoba preukázala, že bolo v rozpore s akýmkoľvek právnym predpisom (vrátane, avšak neobmedziac sa na predpisy o ochrane osobných údajov) alebo dobrými mravmi.
- (e) Spoločnosť je povinná bez zbytočného odkladu informovať ZSSK CARGO o akejkoľvek skutočnosti, ktorá by mohla nepriaznivo ovplyvniť jeho schopnosť plniť svoje povinnosti podľa tejto Zmluvy.
- (f) Spoločnosť je povinná zdržať sa plnenia povinností podľa tejto Zmluvy prostredníctvom osoby, s ktorou ZSSK CARGO písomne vylúčila spoluprácu (bez ohľadu na to, či by išlo o zamestnanca Spoločnosti).
- (g) Spoločnosť je povinná plniť všetky požiadavky právnych predpisov na ochranu osobných údajov poskytnutých Spoločnosti za účelom plnenia povinností podľa tejto Zmluvy.

6. VYHLÁSENIA A ZÁRUKY SPOLOČNOSTI

Spoločnosť vyhlasuje ZSSK CARGO a zaručuje sa jej, že:

- (i) má riadne oprávnenie vykonávať činnosť, ktorú vykonáva a získala všetky oprávnenia a povolenia potrebné na výkon činnosti podľa tejto Zmluvy;
- (ii) podľa najlepšej vedomosti Spoločnosti, po vykonaní všetkých náležitých zisťovaní, neexistuje žiadne Závažné porušenie;
- (iii) Spoločnosť spĺňa všetky predpoklady vyžadované príslušnými právnymi predpismi na ochranu osobných údajov na to, aby Spoločnosť mohla plniť svoje povinnosti podľa tejto Zmluvy.

7. ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODY

- (a) Spoločnosť uhradí ZSSK CARGO všetky škody a straty, ktoré jej vznikli v dôsledku porušenia tejto Zmluvy alebo platného právneho predpisu.
- (b) Spoločnosť je povinná plniť ustanovenia tejto Zmluvy a poskytovať Služby bez ohľadu na prípadnú existenciu akýchkoľvek okolností inak vylučujúcich zodpovednosť podľa ustanovenia § 374 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov.

8. DÔVERNÉ INFORMÁCIE

- (a) Každá Strana sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých informáciách, ktoré jej boli poskytnuté alebo ktoré inak získala v súvislosti s touto zmluvou s výnimkou nasledujúcich prípadov:
 - (i) ak je poskytnutie informácie vyžadované od dotknutej Strany právnymi predpismi alebo orgánom dohľadu nad činnosťou Strany;
 - (ii) ak je informácia verejne dostupná z iného dôvodu ako je porušenie povinnosti mlčanlivosti dotknutou Stranou,
 - (iii) ak je informácia poskytnutá odborným poradcom dotknutej Strany (vrátane právnych, účtovných, daňových a iných poradcov), ktorí sú buď viazaní všeobecnou profesionálnou povinnosťou mlčanlivosti alebo ak sa voči dotknutej Strane zaviazali povinnosťou mlčanlivosti;

- (iv) pre účely akéhokoľvek súdneho, rozhodcovského, správneho alebo iného konania, ktorého je dotknutá Strana účastníkom,
 - (v) ak je informácia poskytnutá so súhlasom druhej Strany,
 - (vi) ak je informácia poskytnutá ovládajúcej osobe dotknutej Strany alebo ovládanej osobe dotknutej Strany.
- (b) V nadväznosti na vyššie uvedené Partner vyhlasuje, že žiadne ustanovenie v tejto Zmluve nepovažuje za obchodné tajomstvo v zmysle § 17 a nasl. Obchodného zákonníka a/alebo Dôvernú informáciu. Partner berie na vedomie a súhlasí s tým, že táto Zmluva vrátane všetkých jej súčastí a dokumentov na ňu nadväzujúcich bude zverejnená na webovej stránke ZSSK CARGO.

9. TRVANIE A UKONČENIE ZMLUVY

9.1 Trvanie Zmluvy

- (a) Táto Zmluva bola podpísaná, je platná a účinná v deň, ktorý je uvedený na začiatku tejto Zmluvy a uzatvára sa do 31.12.2013.
- (b) Zmluvu môže ukončiť ZSSK CARGO doručením písomnej výpovede Spoločnosti bez uvedenia dôvodu. V takom prípade platnosť Zmluvy skončí uplynutím výpovednej lehoty, ktorá trvá jeden mesiac a začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia výpovede Spoločnosti.
- (c) Ak ZSSK CARGO odstúpi od Zmluvy v súlade s jej ustanoveniami, platnosť Zmluvy skončí v ľubovoľný deň určený ZSSK CARGO v písomnom oznámení o odstúpení, nie však skorší ako je deň doručenia oznámenia o odstúpení Spoločnosti.
- (d) Platnosť Zmluvy tiež skončí v deň určený v písomnej dohode medzi ZSSK CARGO a Spoločnosťou o skončení platnosti tejto Zmluvy dohodou.

9.2 Odstúpenie od Zmluvy

- (a) ZSSK CARGO je oprávnená odstúpiť od Zmluvy len v prípade, ak dôjde k Závažnému porušeniu a to bez ohľadu na to, či Závažné porušenie Spoločnosť mohla alebo nemohla ovplyvniť alebo predvídať.
- (b) Od Zmluvy možno odstúpiť jedine písomným oznámením o odstúpení od Zmluvy, ktoré obsahuje dôvod odstúpenia a opis skutočností, v ktorých ZSSK CARGO vidí dôvod odstúpenia od Zmluvy, doručeným Spoločnosti.

9.3 Následky ukončenia platnosti Zmluvy

- (a) Dňom ukončenia platnosti tejto Zmluvy zanikajú povinnosti Spoločnosti poskytovať ZSSK CARGO Služby a povinnosti ZSSK CARGO platiť Spoločnosti odplatu v zmysle článku 3 Zmluvy a ostatné povinnosti ZSSK CARGO podľa tejto Zmluvy. Tento bod sa nevzťahuje na Služby objednané v čase platnosti tejto Zmluvy, ktoré budú realizované po uplynutí platnosti tejto Zmluvy.
- (b) Ustanovenia článkov 4., 7. a 8. zostávajú v platnosti aj po zániku Zmluvy.

10. POSTÚPENIA, PREVODY, ZÁKAZ ZAPOČÍTANIA

- (a) Spoločnosť nesmie bez predchádzajúceho písomného súhlasu ZSSK CARGO postupovať alebo prevádzať žiadne práva alebo záväzky vzniknuté na základe tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou.
- (b) Spoločnosť nesmie bez predchádzajúceho písomného súhlasu ZSSK CARGO započítať žiadnu pohľadávku voči ZSSK CARGO vzniknutú z tejto Zmluvy oproti pohľadávke Spoločnosti z tejto Zmluvy.

11. SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- (a) Ustanovenia uvedené v každom článku a odseku tejto Zmluvy sa budú uplatňovať nezávisle od seba a na ich platnosť nebude mať vplyv neplatnosť ktoréhokoľvek z ostatných ustanovení, s výnimkou prípadu, ak dôležitosť alebo iná okolnosť týkajúca sa neplatného ustanovenia z neho robí ustanovenie, ktoré zjavne nie je možné oddeliť od zostávajúcej časti príslušných ustanovení. Ak bude ktorékoľvek z týchto ustanovení neplatné, alebo bolo by platné, ak by došlo k vymazaniu určitej časti tohto ustanovenia, predmetné ustanovenie bude platiť s úpravami, ktoré budú potrebné pre jeho platnosť, prípadne ak toto nebude realizovateľné alebo možné, Strany vykonajú všetky primerané úkony, aby sa dohodli na náhradných ustanoveniach s čo možno najpodobnejším účinkom, v súlade s platným právom.
- (b) Ustanovenia tejto Zmluvy je možné meniť na základe písomnej dohody Strán formou očíslovaného dodatku podpísaného oprávnenými zástupcami oboch Strán.
- (c) Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z ktorých každá Strana dostane dve vyhotovenia.
- (d) Akékoľvek oznámenie alebo iná formálna korešpondencia podľa tejto Zmluvy sa doručujú na adresy alebo faxové čísla uvedené v tomto článku alebo na iné adresy alebo faxové čísla, ktoré si Strany navzájom oznámia dorúčením na adresu alebo faxové číslo uvedené v tomto článku. Výlučne kontaktné osoby uvedené v tomto článku sú oprávnené v mene ZSSK CARGO zaslať Spoločnosti Požiadavku, ktorá je potvrdením o objednaní služby.

Kontaktné údaje ZSSK CARGO:

Adresa	Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s. Drieňová 24 1, 820 09 Bratislava, Slovenská republika
Adresa pre zasielanie Faktúr	Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s., Drieňová 24, 820 09 Bratislava, Slovenská republika
Telefón	+421 2 2029 7776
Fax	+421 2 4342 0839
E-mail	
Internet	www.zscargo.sk

Kontaktné osoby ZSSK CARGO oprávnené k zaslaní požiadavky:

Meno a priezvisko	Telefón	Mobil	E-mail	Org. útvar
				O7
				O7

Kontaktné údaje 4seasons, s.r.o.:

Adresa	Mlynarovičova 9, 851 02 Bratislava
Adresa pre zasielanie Faktúr	Mlynarovičova 9, 851 02 Bratislava
Telefón	+421 2 5262 1441
Fax	+ 421 2 5262 1442
E-mail	
Internet	www.fourseasons.sk

Kontaktné osoby 4seasons, s.r.o.:

Meno a priezvisko	Telefón	Mobil	E-mail

- (e) Ak v tejto Zmluve nie je ustanovené inak, akékoľvek oznámenia alebo iná formálna korešpondencia sa budú považovať za doručené:
- (i) v deň doručenia zásielky, resp. v deň odmietnutia prevzatia zásielky, ak bola zásielka doručená poštou, osobne alebo expresnou kuriérnou službou; alebo
 - (ii) v prípade vrátenia zásielky ako nedoručenej v tretí deň od jej vrátenia a to aj vtedy, ak osoba uvedená ako kontaktná osoba sa o tom nedozvedela;
 - (iii) v deň faxového prenosu, ak bola zásielka odoslaná do 14:00 hod. v ktorýkoľvek pracovný deň, v ostatných prípadoch v pracovný deň nasledujúci po dni odoslania, ak bola zásielka zaslaná faxom,
- (f) Táto Zmluva sa riadi a podlieha právnym predpisom Slovenskej republiky.
- (g) Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy:
- Príloha č. 1a: Predbežná ponuka
- Príloha č. 2a: Požiadavka na letenky
- Príloha č. 2b: Požiadavka na vízum
- (h) Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy, Strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (čiastočne alebo úplne) význam alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy. Tým však nie sú dotknuté žiadne práva ZSSK CARGO ani povinnosti Spoločnosti výslovne neupravené touto Zmluvou, ale existujúce podľa príslušných právnych predpisov.

NA DÔKAZ TOHO Strany podpísali túto Zmluvu v deň, ktorý je uvedený na začiatku tejto Zmluvy.

Podpisová strana

ZSSK CARGO :

4seasons, s.r.o.:

.....
Ing. Pavol Ďuriník, PhD.
predseda predstavenstva
a generálny riaditeľ

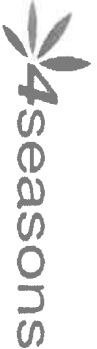
.....
Lucia Klimentová
konateľ spoločnosti

.....
Ing. Mgr. Martin Štochmal', PhD.
podpredseda predstavenstva
a riaditeľ odboru ekonomiky

PREDBEŽNÁ POŽIADAVKA/PONUKA LETENIEK

Príloha č. 1a k Zmluve č. 10/2011/07

 OBJEDNÁVATEL: ZSSK CARGO	Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s. Drieňová 24 820 09 Bratislava IČO : 359 149 21 IČ DPH : SK2021920065
--	--

 DODÁVATEL:	4 seasons s.r.o. dodávateľ č. : 13 005 Mlynsarovičova 9 851 02 Bratislava IČO : 35 969 181 IČ DPH : SK
--	---

Časový program cestujúceho v destinácii - dátum, čas	Cestujúci		
	Meno podľa pasu	Priezvisko podľa pasu	Telefón/mobil
OD :			
DO :			

Poradie	Názov leteckej spoločnosti	Lety z/do (letiská) a od/do (časy)	Cena v EUR	Podmienky storna a zmien vystavených leteniek	Prípoistenie storna vystavenej letenky
1.					
2.					
3.					



Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a. s.
 Odbor komunikácie
 Drieňová 24, 820 09 Bratislava
 Tel.: 00421 2 2029
 Fax: 00421 2 4342 0389
 E-mail:@zscargo.sk
www.zscargo.sk

Dodávateľ:
 4seasons s.r.o.
 Dodávateľ č.: 13005
 Mlynarovičova 9
 851 02 Bratislava
 IČO: 35969181
 IČ DPH: SK2022101532

ZÁVÄZNÁ POŽIADAVKA – LETENKY

Dátum	Číslo ZPC	Číslo požiadavky	Číslo nákladového strediska	Číslo zmluvy

Zamestnanec zodpovedný za obsah požiadavky:

Meno, priezvisko, titul:	Telefón	E- mail:	Funkcia:

Pracovisko/Útvar (s adresou):

--

Miesto dodania služby:

ZSSK CARGO, Drieňová 24, 820 09 Bratislava

Odkiaľ – kam	Meno	Cena bez DPH	Cena s DPH	Číslo štatistickej zákazky	Termín dodania
SPOLU:					

Zamestnanec oprávnený k podpisu požiadavky :

Meno, priezvisko, titul:	Funkcia:	Podpis:
	Riaditeľka O 7	



Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a. s.
Odbor komunikácie
Drieňová 24, 820 09 Bratislava
Tel.: 00421 2 2029
Fax: 00421 2 4342 0389
E-mail:@zscargo.sk
www.zscargo.sk

Dodávateľ:
4seasons s.r.o.
Dodávateľ č.: 13005
Mlynarovičova 9
851 02 Bratislava
IČO: 35969181
IČ DPH: SK2022101532

ZÁVÄZNÁ POŽIADAVKA – VÍZUM

Dátum	Číslo ZPC	Číslo požiadavky	Číslo nákladového strediska	Číslo zmluvy (ak je uzavretá)

Zamestnanec zodpovedný za obsah požiadavky:

Meno, priezvisko, titul:	Telefón	E- mail:	Funkcia:

Pracovisko/Útvar (s adresou):

--

Miesto dodania služby:

ZSSK CARGO, Drieňová 24, 820 09 Bratislava	
--	--

Vízum pre krajinu	Meno žiadateľa	Cena bez DPH	Cena s DPH	Číslo štatistickej zákazky	Termín dodania

Zamestnanec oprávnený k podpisu požiadavky :

Meno, priezvisko, titul:	Funkcia:	Podpis:
	Riaditeľka O 7	